



15379/17
ADD 1

COLAC 137

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	1 декември 2017 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2017) 722 final - ANNEX
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към Предложение за решение на Съвета относно подписването и временното прилагане, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на Трети допълнителен протокол към Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

Приложение: COM(2017) 722 final - ANNEX



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за решение на Съвета

относно подписването и временното прилагане, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на Трети допълнителен протокол към Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТРЕТИ ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО,
ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ И СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ,
ОТ ЕДНА СТРАНА,
И МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ,
ОТ ДРУГА СТРАНА,
ЗА ДА СЕ ВЗЕМЕ ПРЕДВИД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-долу „държавите членки“, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,

от една страна, и

МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ, наричани по-долу „Мексико“,

от друга страна,

наричани по-долу заедно „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, наричано по-долу „Глобалното споразумение“, бе подписано в Брюксел на 8 декември 1997 г. и влезе в сила на 1 октомври 2000 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Първият допълнителен протокол към Споразумението бе подписан в Мексико на 2 април 2004 г. и в Брюксел на 29 април 2004 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Вторият допълнителен протокол към Споразумението бе подписан в Мексико на 29 ноември 2006 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз, наричан по-долу „Договорът за присъединяване“, беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия, приложен към Договора за присъединяване, присъединяването на Република Хърватия към Споразумението следва да се одобри чрез сключване на протокол към Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 55 от Споразумението за целите на Споразумението „страните“ означава, от една страна, Общността или нейните държави членки или Общността и нейните държави членки, в съответствие със съответните им области на компетентност, произтичащи от Договора за създаване на Европейската общност, и от друга страна, Мексико;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 56 от Споразумението то се прилага, от една страна, за територията, за която е приложим Договорът за създаване на

Европейската общност, по реда и при условията, определени в него, и от друга страна, за територията на Мексико;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с член 59 от Споразумението то бе изготвено в еднообразни екземпляри на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Първият допълнителен протокол към Споразумението взема предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словакия и Словашката република към Съюза,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението бе заверено във версии на естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словашки, словенски, унгарски и чешки език при същите условия като версиите, изготвени на първоначалните езици на Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Вторият допълнителен протокол към Споразумението взема предвид присъединяването на Република България и Румъния към Съюза;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението бе заверено във версии на български и румънски език при същите условия като версиите, изготвени на първоначалните езици на Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че член 5, параграф 3 от настоящия протокол предвижда Протоколът да се прилага временно от Съюза и неговите държави членки, преди те да са приключили вътрешните си процедури, необходими за влизането му в сила,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Република Хърватия се включва като страна по Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската

общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна.

ЧЛЕН 2

1. След подписването на настоящия протокол Съюзът предоставя на своите държави членки и на Мексиканските съединени щати текста на Споразумението на хърватски език.

2. При условие че настоящият протокол влезе в сила, текстът на хърватски език става автентичен при същите условия като текстовете на Споразумението на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол съставлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

ЧЛЕН 5

1. Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните съгласно техните съответни вътрешни процедури.

2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно относно приключването на необходимите за тази цел вътрешни процедури.

3. Независимо от параграф 2, страните се споразумяват, че до приключването на вътрешните процедури на Съюза и неговите държави членки за влизане на настоящия протокол в сила те ще прилагат неговите разпоредби, считано от първо число на месеца след датата, на която Съюза и неговите държави членки нотифицират за приключването на необходимите за посочената цел вътрешни процедури и Мексиканските съединени щати нотифицират за приключването на процедурите, необходими за влизане в сила на настоящия протокол.

4. Нотификациите се изпращат до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящия протокол.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители подписаха настоящия протокол.

Съставено в ... на ...година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

ЗА МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ